

званиями: «Перевод стихов г. Волтера, славного французского писателя», «Перевод стихов г. Мармонтеля, французского писателя». Помещенные в «Собрании новостей» отрывки из книги Гельвеция названы: «Перевод из г. Гельвеция, французского сочинителя».

Самый выбор глав из книги Гельвеция также характерен для общей позиции Богдановича-журналиста. Он переводит из «Рассуждения I» главу IV «О неправильном употреблении слов», в которой Гельвеций занимается разъяснением смысла слова «свобода» и делает это в таком умеренно-либеральном духе, какой вполне соответствовал взглядам переводчика. «Свободный человек есть тот, который ни в окопах, ни в тюрьме не рабствует, страшась наказания. В сем смысле свобода человека состоит в вольном употреблении его могущества: я говорю его могущества, потому что было бы безрассудно назвать свободною немощество наше подняться к облакам как орлы, обитать под водами как киты в море и сделаться королями, папами, или императорами. Таким образом, точная идея дана будет слову *свобода*, принятому в общем его знаменовании».³⁷ В такой трактовке из категории общественной свобода переводилась в круг понятий психологических; общественное содержание из него выхолащивалось и подменялось умозрительными сопоставлениями естественно-научного, а не социолого-политического характера.

В «Собрании новостей» Богданович ввел как новинку для русской журналистики своего времени постоянный отдел критических рецензий на новые книги. До «Собрания новостей» такого отдела не было ни в одном журнале, и, вводя его, Богданович еще раз показал себя писателем, живо откликающимся на новые потребности русских читателей. Критические отзывы Богдановича дают представление о его собственных литературных взглядах и вкусах, являются выражением его литературной программы.

Из современных авторов Богданович с особенным сочувствием отзывался о Майкове и Чулкове. О выходе двух трагедий Майкова «Агриопа» и «Фемист и Иеронима» Богданович писал: «Обе сии трагедии почитаются из лучших, сочиненных на российском языке».³⁸

Еще раньше, печатая стихи Майкова о торжествах в Москве по случаю заключения мира с Турцией, Богданович сопроводил их следующим примечанием: «Стихотворство господина Май-

³⁷ «Собрание новостей», 1776, апрель, стр. 10.

³⁸ Там же, сентябрь, стр. 125.